


Registrations are open for students on Little Science Library


| | | | |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------------------|--|
| Classes in August | Day to start | 3rd (Saturday) 4th (Sunday) | Let's make an ice candy |
| | | 10th (Saturday) | ※ The observation of the Constellation on summer vacation ※ 6:30pm to 8 pm. |
| | | 11th (Sunday) | Children's science room ① (Suruga bay and young sardine) The mode of life of living creatures at Suruga bay |

Attention hours :
Target :
Place :
How to apply :
Reception hours :
For inquiries :

1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
Elementary school students and older
Little Science Building (Chiisana Rika kan)
Please call and tell us : ① Desired course ② School name・School year・Group □
③ Name④ Address・Telephone number ⑤ Name of the guardian
10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat





While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Day and time : July 27th (Saturday) from 9:00 a.m.
Contents : To care of the summer flower bed.
Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning, a transplanting trowel for plants.
※ In case of rainy weather in these days , on the following day.

Would like to participate individually, with your family, your friends, your work colleagues to plant Tulips in the park this coming Spring?


Contents : Planting the Tulips and volunteer recruitment
Day and time : November 16th (Saturday) from 9:30 a.m.
In case of rainy weather in this date, on the following November 17th (Sunday).
Place : Within the Yoshida Park Participation fee : Free Telephone : 0548-33-1420 Fax : 0548-33-2790 Email : info@npo-shizuka.com

次回の楽市（じかいのらくいち）Next free market
August 4th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



Consultations for young children who are experiencing problems

For people who neither studying or working or people who are confined indoors and not attending school, individual consultations about free school education, distance learning courses, part-time school can be made by organizations for support the employment.
Date and time : August 24th (Saturday) from 0:30 p.m. to 3:30 p.m.
Place : Shizuoka shi Kyouiku Centa (Shizuoka-shi Aoi-ku Yoichi 6-17-10)
Participation fee : Free ※ prior registration is not required Inquiries : Ken Kyouiku linkai - Shakai Kyouiku ka ☎ 054-221-3305




Would you like to promote the health by moving your body ?

| | | | |
|---|--|--|---------------------------|
| Meeting for training an original dance | | Things to bring: Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics) Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000 | |
| Place | Sougo Taiikukan Kendou jyo Jikyoku kan | | |
| Time | 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. | | 7:30 p.m. ~ 9:00 p.m. |
| | August 3rd (Saturday) | | August 21th (Wednesday) |
| We will practice : Yoshida Matsuri "Soia no Kaze" | | | |

税務課のお知らせ（ぜいむかのおしらせ）Notice of the tax section - 7月（がつ）の納税（のうぜい）Tax payment on July
あなたの税金（ぜいきん）が町（まち）をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

| | |
|---|--|
| 固定資産税（こていしさんぜい）都市計画税（としけいかくぜい）第（だい）2期（にき） Payment of 2° Term of fixed assets, real property 国民健康保険税 第1期（こくみんけんこうほけんぜい だいいっき） Payment of 1° Term of the National Health Insurance tax | 7月31日（水） July 31th (Wednesday) |
|---|--|



Delivery the child rearing allowance current status notification

Every year it is necessary to check the conditions of income and delivery this update report to continue to receive this subsidy.
Delivery period : August 1st (Thursday) ~ August 16th (Friday) from 8:15am~ 5:00pm
Place for delivery : Yoshida City hall Kodomo Mirai ka 5th floor. At August 11th (Sunday) we will receive on the 1st floor.
Necessary documents : For those who need to deliver this update report, the City Hall will send the documents by mail. So please fill up the information and please deliver the documents. Information : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushima Bumon ☎ 0548 - 33 - 2153

Information bulletin for foreigners living in Yoshida
Number 064 / 2019, July English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Friendship



Shouhi seikatsu soudan
消費（しょうひ）生活（せいかつ）相談（そうだん）
Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc...
Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Every week: **Tuesday** and **Friday**.
(Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
Information : Industries department.



Titeki shougaisha soudan
知的（ちてき）障害者（しょうがいしゃ）相談（そうだん）
Consultation for persons with intellectual disabilities.
In **August 6th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**.
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba




Kosodate soudan
子育て（こそだて）相談（そうだん）
Consultations regarding child rearing
Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time**
Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**
Place : Kosodate Shien Centa




Seishin shougaisha kazoku soudan
精神（せいしん）障害者（しょうがいしゃ）家族（かぞく）相談（そうだん）
Family consultation for mental illness.
In August 21th (Wednesday) from **1:30 p.m. ~ 3:30p.m.** For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka




Muryou houritsu soudan
無料（むりよう）法律（ほりつ）相談（そうだん）
Free Legal Advice
Twice a month. In August 7th (Wednesday) and 21th (Wednesday) from **1:30 p.m. to 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department




Shihou shoshi kenri yougo soudan
司法書士権利擁護相談（しほうしょいけんりようごそうだん）
Advice on protection of rights
In August 21th (Wednesday) From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Inquiries and place : Shakai Fukushima Kyougikai
1st floor of the Kenko Fukushima Centa building (Haatofuru)




Ippan haikibutsu saishu shobuniyo (Ebo ike) kyuujitsu hanniyubi
一般廃棄物（いっぱんはいきぶつ）最終（さいしゅう）処分場（しょぶんじょう）（エボ池）（えぼいけ）休日搬入日（きゅうじつはんにゅうび）
Final storage place of domestic waste.
In August on **Sundays**
4th, 18th and 25th. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city




Shimpai goto soudan
心配（しんぱい）ごと相談（そうだん）
Consultation about worries
2 times a month : August 14th (Wednesday) and 28th (Wednesday)
1st floor of the Kenko Fukushima Centa building (Haatofuru)
From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until **3:30 p.m.**)
Information : Health and Welfare Center.




Nichiyou kaichou jishshi
日曜（にちよう）開庁（かいちょう）実施（じっし）日（び）
Attendance on **Sundays** at the City Hall
In August : 4th, 11th, 18th and 25th.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department




Tatemono no muryou soudan
建物（たてもの）の無料（むりよう）相談（そうだん）
Free consultation about buildings.
Every month on **Sundays**: In August. 4th, 11th and 25th. From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.



Kodomo no soudan shitsu
子（こ）どもの相談室（そうだんしつ）
Children's consultation room
In August. Every week **Tuesday** and **Friday**.
from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** Wed. and Thur. from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Secretariat of Education Board.



Shimpai goto soudan
心配（しんぱい）ごと相談（そうだん）
Consultation about worries
2 times a month : August 14th (Wednesday) and 28th (Wednesday)
1st floor of the Kenko Fukushima Centa building (Haatofuru)
From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until **3:30 p.m.**)
Information : Health and Welfare Center.



| | | | |
|--|--------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| ☎ 便利な電話番号表（べんりなでんわばんごうひょう）List of useful telephone numbers ☎ | | | |
| 牧之原警察署（まきののはらけいさつしょ） | Police Station | 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 0 | まきのほらしほそえ2737 |
| 榛原総合病院（はいばらそうごうびょういん） | Haibara General Hospital | 0 5 4 8 - 2 2 - 1 1 3 1 | まきのほらしほそえ2887-1 |
| ハローワーク榛原（ハローワークはいばら） | Hello Work Haibara | 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 4 8 | まきのほらしほそえ4138-1 |
| 島田年金事務所（しまだねんきんじむしょ） | Pension Office | 0 5 4 7 - 3 6 - 2 2 1 1 | しまだしやなぎまち1-1 |
| 島田税務署（しまだぜいむしょ） | Taxation Office | 0 5 4 7 - 3 7 - 3 1 2 1 | しまだしおうぎまち2-2 |
| 静岡入国管理局（しずおかにはくこくかんりきょく） | Shizuoka Immigration | 0 5 4 - 6 5 3 - 5 5 7 1 | しずおかしあおいくてんまちょう9-4 ABC プラザビル 6F |


| Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内－けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments | | | |
|--|--|------------------------|-----------------|
| 内容(ないよう) | 対象(たいしょう) | 期日(きじつ) | 受付時間(うけつけじかん) |
| Contents | Applicable age | Appointed date | Reception hours |
| Consultation about baby's health | Babies and infants | July 23th (Friday) | 9:30 ~ 11:00 |
| For the age of 7 months | Born in January 2019 | July 22th (Thursday) | 9:00 ~ 10:00 |
| For the age of 1 year | Born in August 2018 | July 6th (Tuesday) | 9:00 ~ 10:00 |
| For the age of 1 year and 6 months | Born in January 2018 | July 6th (Tuesday) | 13:00 ~ 14:00 |
| For the age of 3 years | Born in July 2016 | July 7th (Wednesday) | 13:00 ~ 14:00 |
| For the age of 2 years | Born in August 2017 | July 9th (Friday) | 9:00 ~ 10:00 |
| Dental appointments for babies of 2 years and 6 months | Born in February 2017 | July 9th (Friday) | 13:00 ~ 14:00 |
| Dental appointments for babies of 3 years and 6 months | Born in February 2016 | July 9th (Friday) | 14:30 ~ 15:30 |
| 母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook Every week on <u>Mondays</u> at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m. | 肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273 | | |
| ・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ vaccination against BCG BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 8月21日(水)vaccination against BCG on <u>August 21th (Wednesday)</u> 受付時間 (うけつけじかん) 13 : 00～13 : 30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m. ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar. | | | |
| 町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) <u>8月5日(月)</u> 9 : 3 0 ~ 1 1 : 0 0 Health consultation for citizens. In <u>August 5th</u> , once a week on <u>Monday</u> from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康 (けんこう) づくり のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ) (たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism. | | | |
| ・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations. | | | |

| August (日) Days (8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays | | |
|--|--------|---|
| 4 | Sunday | TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548－28－6667 |
| 11 | Sunday | SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548－34－1001 |
| 12 | Monday | ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548－34－1400 |
| 18 | Sunday | KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548－33－0555 |
| 25 | Sunday | TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548－32－8585 |

| 問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000 | | |
|--|--|--|
| 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。 | | |
| 診療時間(しんりょうじかん) 9 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. | | |
| 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご) が話(は)せない (はなせない) 人 (ひと) は必ず (かならず) 通訳(つうやく) (つうやく) を同伴(どうはん) してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese. | | |

| 富士山 (ふじさん) マイカー規制 (きせい) (別紙) | |
|--|--|
| The period of passenger car traffic control in Fuji-san is in effect | |
| During the period of passenger car traffic control, the vehicles cannot get through. You need to take the shuttle bus or taxicab at the parking lot located at the foot of the mountain and pay a fee (1.000 yen per car). | |
| The restricted traffic on the stretch : Fujinomiya guchi (Fujisan Skyline) | |
| Date and time : From <u>July 10th (Wednesday)</u> 9:00 a.m. to <u>September 10th (Tuesday)</u> 6:00 p.m. | |
| The restricted traffic on the stretch : Subashiri guchi (Fuji Azamiline) | |
| Date and time : From <u>July 10th (Wednesday)</u> Noon to <u>September 10th (Tuesday)</u> Noon | |
| The restricted traffic on the stretch : Yoshida guchi (Fuji Subaruline) | |
| Date and time : From <u>July 10th (Wednesday)</u> 5:00 p.m. to <u>September 10th (Tuesday)</u> 5:00 p.m. | |
| Inquiries : Fujisan Navi ☎ 0544-21-3220 Ken Douro Kikaku ka ☎ 054-221-3359 | |

| 日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか？まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom. | |
|---|-------------------------|
| 勉強会 (べんきょうかい) の日 (ひ) 毎月 (まいつき) 第 (だい) 1 ～第 (だい) 3 水曜日 (すいようび) | 日本語の勉強 |
| Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month | JAPANESE LANGUAGE STUDY |
| 時間 (じかん) 19:30～21:00 会費 (かいひ) 1.000 円 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen | |
| 場所 (ばしょ) 健康福祉 (けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2 階 (かい) | |
| Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor | |
| 主催者 (しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会 (よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい) | |
| Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association) | |
| 問 (と) い合 (あ) わせ 吉田町企画課 (よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135 | |

| 地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい) で使(つか) われている便利(べんり) な言葉(ことば) や表現(ひょうげん) を学(まな) びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities. | |
|---|---|
| 災害防止(さいがいぼうし) Saigai boushi = Disaster prevention |  |
| 災害対策(さいがいたいさく) Saigai taisaku = Measures for disasters | |
| 災害に備える(さいがいいそなえる) Saigai ni sonaeru = Prepare for disaster prevention | |
| 防災(ぼうさい) Bousai = Prevention of damage | |
| 防災対策(ぼうさいたいさく) Bousai taisaku = Prevention measures | |
| 防災訓練(ぼうさいくんれん) Bousai kunren = Emergency training excercises | |

| マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう) の問(と) い合(あ) わせとホームページ: MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp | |
|---|--|
|---|--|

| 大切なお知らせ — Importante notice | |
|---|--|
| 2 0 1 6 年の 8 月 から毎月第 2 の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。 平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、 印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、 2 0 1 6 年 8 月の第 2 日曜日開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、 第 2 日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。 マイナンバーカード交付は 8 : 4 0 ~ 1 2 : 0 0 ・ 1 3 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 . Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc ... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays , the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. . | |

| For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Let's all perform the specific medical examination. (free of charge) | |
|--|--|
| This year the free specific health examination will be held in Yoshida city. This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits. Reservation is not required. Place of the health examination : By Haibara Ishikai (0:45 p.m.~2:00 p.m.) at Kita-ku Jikyoukan in July 17th (Wednesday), in July 18th (Thursday) and July 30th (Tuesday) Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old. For people over 75 years of age and less than 79 years, can do the same consultation. For people over 80 years of age, can do the same consultation. Medical examinations coupons will be send through the mail. in both cases. Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine. Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548 - 33 -2103 | |

| 住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう) | |
|---|--|
| In 2019 June 30th the population of Yoshida-cho was 29.594 people. Male gender : 14.755 / Female gender : 14.839 From this total mentioned above the foreign population is 1.557 people. Male gender : 657 / Female gender : 900 | |